

World Oral Literature Project


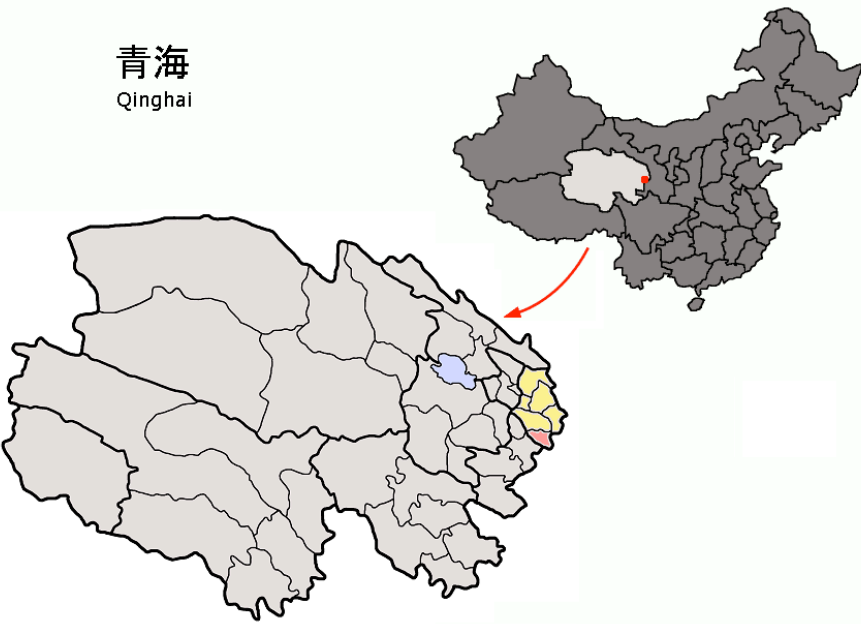
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀྱིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚལ་སྤྱད། ལྷ་མོ་འཚོ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyil 'khor Village A Love Song 15.WAV
Length of track	00:01:03
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	No Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is sung to begin a session of love song singing. This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. 在开始的时候就唱这首情歌相互打招呼。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，特别是和亲戚待在一起时这是禁忌的。 ལ་གཞས་འདི་སྤྱི་མགོ་བརྒྱུ་ལུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་འདིས་ཕན་ཚུན་ལ་འཚམས་འདྲི་བྱེད་པ་ཡིན། སྤྱི་མགོ་ཕྱི་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་སྤྲོད་དང་ལྷག་པར་དུ་གཉེན་ཉེས་ཀྱི་མཉམ་དུ་བསྐྱེད་ཡོད་དུས་ལེན་མི་བྱང་བ་ཞིག་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love Song 情歌 ལ་གཞས།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་ལྷོད་བདུན་ལོའི་ཟླ་བ་བཅུ་བ།
Place of recording	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇེ་རྫོང་བེས་མདྲོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Lha go, 42 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 拉果、四十二岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 ལྷ་གོ་ལོ་༤༢་མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་ཡ་ཇེ་རྫོང་བེས་མདྲོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་ཕྱེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
Performer(s)'s first /	A mdo Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>native language</i>	安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>ཡ་ལ ... ཡ་ལ་ཡ་ལ་གོ དགུང་ཐོན་འདི་སྒྲིང་རི་སྒྲིང་བརྒྱད་རེད། སྒྲིང་གཅིག་འདི་ཡང་ཉི་མ་ཤར་ས་རེད། སྒྲིང་གཉིས་འདི་ལྷ་བ་འཆོར་ས་རེད། སྒྲིང་བྱག་འདི་ངས་ཡིད་ལ་མི་ཤར་གི སྒྲིང་བྱག་པོ་འདི་ཡིད་ལ་མི་ཤར་ཅང་། དགུང་ཨ་ཐོན་གན་གི་དཀྱིལ་ལ་གོ ངས་བདེ་མོ་འཆོམས་འདྲི་ལེ་ཡེ་གོ</p> <p>ཡ་ལ ... ཡ་ལ་ཡ་ལ་གོ ཐེ་ཆེན་པོ་འདི་སྒྲིང་རི་སྒྲིང་བརྒྱད་རེད། སྒྲིང་གཅིག་འདི་ས་མ་ཤར་ས་རེད། སྒྲིང་གཉིས་འདི་ན་ལྷ་ཆེ་ས་རེད། སྒྲིང་བྱག་འདི་ངས་ཡིད་ལ་མི་ཤར་གི སྒྲིང་བྱག་པོ་འདི་ཡིད་ལ་མི་ཤར་ཅང་། ངའི་ན་ལྷ་འདི་ཆོགས་དཀྱིལ་ལ་གོ ངས་བདེ་མོ་འཆོམས་འདྲི་ལེ་ཡེ་གོ</p> <p>Location of Ya rdzi County</p> 

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/ Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png
--	--